

Cantique de Noël

Placide Cappeau

John Sullivan Dwight (English translation)

オー・ホーリー・ナイト

プラシド・カポー

ジョン・サリヴァン・ドワイト (英訳詩)

Minuit, chrétiens,  
c'est l'heure solennelle  
où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous  
pour effacer la tache originelle  
et de son père arrêter le courroux.  
Le monde entier tressaille d'espérance  
en cette nuit qui lui donne un sauveur.  
Peuple à genoux,  
attends ta délivrance!  
Noël! Noël!  
Voici le Rédempteur!

O Holy night,  
the stars are brightly shining.  
It is the night of the dear Saviour's birth;  
Long lay the world in sin and error pining,  
till he appear'd and the soul felt its worth.  
A thrill of hope, the weary world rejoices,  
for yonder breaks a new and glorious morn.  
Fall on your knees!  
Oh, hear the angel voices!  
O night divine  
when Christ was born!

深夜、キリスト教徒たちよ、  
それは厳かなる時  
原罪を贖うために  
そして父なる神の怒りを鎮めるために  
神が私達の元に降臨されし夜  
救世主を遣わしたもうこの夜に  
全世界が希望に打ち震える  
人々よ、ひざまずきなさい  
解放の時を待ちなさい!  
聖夜!  
イエス・キリストは今ここに!

聖なる夜  
星々は明るく輝いている  
親愛なる救世主がお生まれになった夜  
長く世は罪に苦しんでいた  
主が現れ、魂はその価値を取り戻した  
疲れ果てた世界は希望に打ち震え、喜びを取り戻し  
遠くで新しく栄光に満ちた暁が空を染める  
ひざまずきなさい!  
天使の声を聞きなさい!  
神聖なる夜  
イエス・キリストがお生まれになった夜!